

## Was ist die Septuaginta? Eine andere Bibel?

Die Septuaginta ist die älteste Übersetzung der hebräischen Bibel ins Griechische. Der Aristeasbrief erzählt, dass der ägyptische König Ptolemäus II. (285–246 v. Chr.) 72 Jerusalemer Gelehrte beauftragt habe für die größte Bibliothek der Antike in Alexandria eine Übersetzung des Pentateuchs anzufertigen; diese sei auf der Insel Pharos in 72 Tagen fertig gestellt worden. Der Einfachheit halber hat man die Zahl der Übersetzer auf 70 reduziert, denn der Name heißt Siebzig und wird oft mit der römischen Zahl für 70 LXX abgekürzt.

In Wirklichkeit stellt die Übersetzung eine Sammlung von Übersetzungen dar, die bis ca. 150 vor Christus abgeschlossen wurde. Neben den hebräischen Büchern des Alten Testaments finden sich auch Werke von griechischer Weisheitsliteratur wie das Buch Tobit. Alexandria war die größte Bibliothek in dem das Wissen der Zeit und die Literatur zusammengetragen wurden. Für damalige Verhältnisse eine Unmenge an Schriftrollen. Sie war dem Wissenschaftszentrum, dem Museion, im Palastbezirk angeschlossen. Viele Exiljuden in Alexandrien konnten nicht mehr ausreichend hebräisch und so wurde die Übersetzung für die Glaubensvermittlung wichtig. Die Septuaginta gilt als vom Geist inspiriert, damit gelten auch die teilweise vom Urtext abweichenden Formulierungen bzw. Teile einiger Bücher als von Gott gegeben. In der damaligen hebräischen Textversion fehlten die Punkte und Striche für die Vokale, was an Menschen Stellen auch mehrere Möglichkeiten eröffnet. Ab 700 nach Christus legten die Masoreten den Text damit eindeutig fest. Zu dieser Zeit war die Septuaginta lange abgeschlossen.

Die Christen verwendeten – damals sprach man im Imperium Romanum griechisch – die Septuaginta als Teil der das alttestamentliche Fundament darstellt. Einige Interpretationen der Übersetzungen kamen der christlichen Theologie auch passend, etwa zu Jesaja 7,14, wo das hebräische עַלְמָה | 'almäh (junge Frau) mit παρθένος | Parthenos (Jungfrau) übersetzt wird.



**P F A R R B R I E F S T . M A R T I N**  
LABERWEINTING MIT EXPOSITUR FRANKEN  
VOM 2.10.2016 BIS ZUM 16.10.2016



Die Kirche ist erbauet  
auf Jesus Christ allein  
Wenn sie auf ihn nur schauet  
wird sie im Frieden sein  
Herr dich preisen wir, auf dich bauen wir  
lass fest auf diesem Grund  
uns stehn zu aller Stund.



In dringenden Notfällen erreichen Sie unter dieser Nummer  
**08772-804 23 50** einen Priester.

## GOTTESDIENSTORDNUNG

**Samstag, 01.10. Hl. Theresia vom Kinde Jesus, Ordensfrau (w)**

18.30 Laberweinting **Rosenkranz**, Beichtgelegenheit

19.00 Laberweinting **Hl. Messe**, Marianne Labestin für + Vater Rudolf Schneiderwind & Angehörige

**Sonntag, 02.10. 27. SONNTAG IM JAHRESKREIS (gr)**

Caritas-Kollekte

8.30 Neuhofen **Hl. Messe**, für die Lebenden und Verstorbenen der Pfarrei  
Pauline Amann für +Ehemann & Sohn & Verw.  
Rupert Straßer für + Mutter z. Sttg.

9.00 Laberweinting **Hl. Messe**, Maria Limmer für + Ehemann Fritz  
Paktistenbund für + Joseph Rättschmaier

10.15 Haader **Festmesse zum Bauernjahrtag**

Privatunterstützungsverein Haader zum Dank für eingebrachte Ernte und + Mitglieder

11.15 Laberweinting **Taufe** Lena-Marie Heinrich

**Dienstag, 04.10. Hl. Franz von Assisi, Ordensgründer (w)**

18.00 Laberweinting **Schülermesse** mit Tiersegnung im Pfarrheim

19.00 Neuhofen **Hl. Messe**, Maria Grundner zu Ehren der Muttergottes  
Herta Eisenhut für + Mutter

18.30 Haader **Rosenkranz**

19.00 Haader **Hl. Messe**, Angela Zehentbauer für + Schwägerinnen

**Donnerstag, 06.10. der 27. Woche im Jahreskreis (gr)**

18.30 Laberweinting **Gebet für den Frieden**

19.00 Laberweinting **Hl. Messe**, mit Gedenken der Verstorbenen im Oktober  
Fam. Gerhard Englbrecht für + Sohn Markus z. Geb.  
Sechswochengedenken für + Franz Essl  
Marianne Buchner für + Otto & Irene Stierstorfer

anschl. bis 21.00 **Anbetung vor dem Allerheiligsten**

18.30 Haader **Rosenkranz**

19.00 Haader **Hl. Messe**, Kreszenz Wolf für + Brüder

**Freitag, 07.10. Gedenktag Unserer Lieben Frau vom Rosenkranz (w)**

18.00 Laberweinting **Vesper**

**Samstag, 08.10. der 27. Woche im Jahreskreis (gr)**

15.00 Haader **Hl. Messe**, Abschlussjahrgang 1976 Realschule Neufahrn  
für + Lehrer & Mitschüler

18.30 Laberweinting **Rosenkranz**, Beichtgelegenheit

19.00 Laberweinting **Hl. Messe**, musikal. gestaltet vom a capella Chor  
Festmädchen für + Fahnenmutter Kathi Zellmer

## K I R C H G E L D

Mit dem Kirchgeld unterstützen Sie die Arbeit der Kirchenverwaltungen vor Ort. Bitte legen Sie das Kirchgeld in das Kuvert und geben es bei der sonntäglichen Kollekte ab oder werfen es im Pfarrhof in den Briefkasten. Bitte tragen Sie Ihren Namen ein und kreuzen die Kirchenstiftung an, damit das Geld zugeordnet werden kann.

Name(n) \_\_\_\_\_

Zur Überweisung:

Pfarrkirchenstiftung Raiffeisenbank	DE14 7436 9088 0000 0429 00
Pfarrkirchenstiftung Sparkasse	DE92 7435 0000 0005 3059 18
Kirchenstiftung Haader Raiffeisenbank	DE93 7436 9088 0000 0419 63
Kirchenstiftung Eitting Raiffeisenbank	DE50 7436 9088 0000 0431 25
Kirchenstiftung Franken: Spk. Geiselhöring	DE55 7435 0000 0005 6238 71
Kirchenstiftung Neuhofen: Raiffeisenbank	DE76 7436 9088 0000 0424 63

Vergelt's Gott im Namen der Kirchenverwaltung

Die Kirchenverwaltungen bitten alle Angehörigen der Katholischen Kirche, die über 18 Jahre alt sind und über eigene Einkünfte oder Bezüge verfügen, um die Einzahlung des Kirchgeldes in Höhe von € 2,50. Ein ganz herzliches Vergelt's Gott für Ihre Unterstützung.

Bitte geben Sie das Kirchgeld in einem Briefumschlag, versehen mit dem Namen des Kirchgeldzahlenden, in das Sammelkörbchen oder:

1. Überweisung auf ein Konto der Kirchenstiftung bei den Geldinstituten.
  2. Das Kirchgeld kann auch in den Kirchgeldumschlägen in die an den Seiteneingängen der Pfarrkirche bereitgestellten Opferkästen gelegt werden. Schreiben Sie bitte in diesem Fall die Namen der Kirchgeldzahlenden auf den Umschlag.
  3. Außerdem besteht die Möglichkeit, das Kirchgeld am 15. und 16. Oktober vor und nach dem Gottesdienst im Pfarrheim St. Martin zu bezahlen.
- Ein herzliches Vergelt's Gott dafür!

**Grabgebühren für die Friedhöfe in Franken und Neuhofen**

Wer keinen Abbuchungsauftrag erteilt hat, möge bitte die Gebühren von 20 EUR bis Allerheiligen auf das Konto der jeweiligen Kirchenstiftung einzahlen.

*Kirchenstiftung Franken: Spk. Geiselhöring, IBAN: DE55 7435 0000 0005 6238 71*

*Kirchenstiftung Neuhofen: Raiffeisenbank, IBAN: DE76 7436 9088 0000 0424 63*

Ein herzliches Vergelt's Gott dafür!



## Bücherverkauf des Pfarrgemeinderates am Kathreinmarkt

Stapeln sich bei Ihnen auch die gelesenen Bücher oder haben Sie Bücher, die Sie nie zu lesen beabsichtigen?

Neuen Platz für Lektüre schaffen oder einfach weitergeben ist eine gute Gelegenheit. Gesucht werden vorrangig Kinderbücher und Romane insbesondere Krimi's.

Wer Fragen dazu hat darf gerne mit Familie Beck 08772 – 805747 Kontakt aufnehmen.

Der Erlös kommt wieder der Arbeit des Pfarrgemeinderates zugute.



# ÄNDERUNGEN ZUM PFLEGESETZ AB JANUAR 2017



## Vortrag und Diskussion

**Unterstützung für pflegende Angehörige Leistungsanspruch aus der Pflegeversicherung in den neuen Pflegegraden**

Angelika Schebelle,

Pflegedienstleiterin Caritas Sozialstation Labertal

**Schritt in die Zukunft – Das Pflegestärkungsgesetz – Begutachtungsrichtlinien**

Klaus Aschenbrenner, Angehörigenberatung der Caritas

**am Mittwoch, 5. Oktober um 19.00 Uhr**

**im Pfarrheim St. Martin**

Straubinger Straße 20, 84082 Laberweinting

Fam. Ettl für + Ehemann & Vater

Abschlussklasse 1969/70 für + Lehrkräfte & Mitschüler

28. Sonntag im Jahreskreis C

1. Lesung: 2. Könige 5,14-17

2. Lesung: 2 Tim 2,8-13

Evangelium: Lukas 17,11-19



Er warf sich vor den Füßen Jesu zu Boden und dankte ihm. Dieser Mann war aus Samarien. Da sagte Jesus: Es sind doch alle zehn rein geworden. Wo sind die übrigen neun? Ist denn keiner umgekehrt, um Gott zu ehren, außer diesem Fremden? Und er sagte zu ihm: Steh auf und geh! Dein Glaube hat dir geholfen.

## Sonntag, 09.10. 28. SONNTAG IM JAHRESKREIS (gr)

8.30 Franken **Hi. Messe**, Maria Kuttnerhofer für + Eltern

Hildegard Huber für + Erna Eisenhut

Fam. Georg Bogner für + Ludwig Wild

8.00 Haader **Rosenkranz**, Beichtgelegenheit

8.30 Haader **Hi. Messe**, für die Lebenden und Verstorbenen der Pfarrei  
Geschwister Fuchs für + Cousins Maria Wellenhofer & Hans Lang

9.45 Eitting **Hi. Messe** zur Eittinger Kirchweih – Translationsfest

Kirchenstiftung um den Erhalt von Kirche und Glaube im Dorf

9.45 Laberweinting **Hi. Messe**, Nachbarsfamilien für + Maria Wellenhofer

Fam. Richard Baumann für + Eltern & Schwiegereltern

Marianne Dirnberger für + Cousine Katharina Röhrner

10.45 Laberweinting **Zwergergottesdienst**

11.15 Laberweinting **Taufe** Hanna Elisabeth Laberer

## Montag, 10.10. der 28. Woche im Jahreskreis (gr)

18.30 Eitting **Rosenkranz**

19.00 Eitting **Hi. Messe**, Fam. Christian Laberer für + Mutter

## Dienstag, 11.10. Hi. Johannes XXIII., Papst (w)

18.00 Laberweinting **Schülermesse**, Marianne Buchner für + Sohn Hermann  
Johann Drexler für + Eltern & Schwiegereltern

Resi Baier für Tauf- & Firmpatin & die Armen Seelen

18.30 Franken **Oktoberrosenkranz** der MMC Laberweinting und Franken

19.00 Franken **Hi. Messe**, Centa Zachmeier für Adolf & Hubert Baumann

18.30 Haader **Rosenkranz**

19.00 Haader **Hi. Messe**, Angela Zehentbauer für + Eltern

## Donnerstag, 13.10. der 28. Woche im Jahreskreis (gr)

19.00 Laberweinting **Hi. Messe**, entfällt

**Fatimafeier zum 13. des Monats (w)**

18.00 Haader **Beichtgelegenheit** – ausgesetztes Allerheiligstes

19.00 Haader **Fatimariosenkranz**

19.30 Haader **Hi. Messe**, mit Pfarrer Reinhard Röhrner

Resi Burgmeier für + Mutter Theres Glöbl

Claudia Scheufler für + Tante Christa & Katharina Röhrner z. Sttg.  
Haaderer Fußballfahrer nach Altötting zum Dank  
anschl. Lichterprozession durch das Dorf

**Freitag, 14.10. Hl. Kallistus I., Papst (r)**  
18.00 Laberweinting **Vesper**

**Samstag, 15.10. Hl. Theresia von Jesus (von Àvila), Ordensfrau (w)**  
18.30 Laberweinting **Rosenkranz**, Beichtgelegenheit  
19.00 Laberweinting **Hl. Messe**, Maria Daffner mit Kindern für + Ehemann & Vater  
Richard Klement für + Maria Wellenhofer & + Johann Lang  
Fam. Maria Roßberger für + Eltern

**29. Sonntag im Jahreskreis C**  
1. Lesung: Exodus 17,8-13  
2. Lesung: 2 Tim 3,14 - 4,2  
Evangelium: Lukas 18,1-8



Und der Herr fügte hinzu: Bedenkt, was der ungerechte Richter sagt. Sollte Gott seinen Auserwählten, die Tag und Nacht zu ihm schreien, nicht zu ihrem Recht verhelfen, sondern zögern? Ich sage euch: Er wird ihnen unverzüglich ihr Recht verschaffen. Wird jedoch der Menschensohn, wenn er kommt, auf der Erde (noch) Glauben vorfinden?

**Sonntag, 16.10. 29. SONNTAG IM JAHRESKREIS (gr)- Kirchweih**  
8.30 Franken **Hl. Messe**, Georg Bogner für + Eltern & Geschwister  
Fam. Eisenhut, Pullach für + Schwägerin & Tante  
8.00 Haader **Rosenkranz**, Beichtgelegenheit  
8.30 Haader **Hl. Messe**, für die Lebenden und Verstorbenen der Pfarrei  
Eduard Ringlstetter für + Ehefrau  
9.45 Laberweinting **Hl. Messe**, Fam. Johann Baumann für + Sohn Johannes z. Sttg.  
Hildegard Morawe für + Sohn Arnold  
Fam. Müller/Huber für + Amalie Müller  
11.00 Haader **Taufe** Tobias Augustin  
19.00 Laberweinting **Geistliche Kirchenführung** in der Pfarrkirche St. Martin

## AUS UNSERER PFARRGEMEINDE



### Oktoberrosenkranz

Am Freitag 14. Oktober um 19.00 Uhr Rosenkranzandacht  
in der Fialkirche Johannes Baptist Eitting.  
Anschließend Weinfest im Gasthaus Wellenhofer

### Wir gedenken der Verstorbenen des Monats Oktober

in der Messfeier am 6. Oktober um 19.00 Uhr in der Pfarrkirche:  
*Georg Hirsch, Georg Achatz, Sigfried Rampf, Ramona Brosi, Franz Pelz,  
Rosalia Straßer, Rita Würzbauer, Josef Zellmeier, Joseph Limmer, Anna  
Zeh, Anna Grämmer, Friedrich Limmer, Laurentia Krinner*

## Caritas-Haussammlung



Vom 26.09. bis 02.10.2016 ist wieder Haussammlung.  
Die Sammelisten liegen seit 17. September in der Sakristei zur Abholung. Die Kirchenkollekte ist am 02. Oktober. Wir suchen dringend noch Sammler für zwei Gebiete in Laberweinting.

Ein herzliches Vergelt' s Gott allen Sammlerinnen und Sammlern sowie allen Spendern.

## Gottesdienst mit Tiersegnung

In der Schülermesse am 4. Oktober erinnern wir uns an den hl. Franz von Assisi und segnen die Haus- und Kuscheltiere. In Gottes Schöpfung sieht der hl. Franziskus Zeichen der Fürsorge Gottes. Der Wortgottesdienst, zu dem auch alle Erwachsenen eingeladen sind, wird im Innenhof des Pfarrheims St. Martin stattfinden.

## Abreißkalender 2017

Die Abreißkalender der Pfarrei können noch solange Vorrat reicht im Pfarrbüro und in den Sakristeien erworben werden.

Der Kalenderblock 2017 kostet 3 EUR, Rückwände sind soweit noch verfügbar ebenso erhältlich.



## Rentnertreff

*A gscheiter Kirta, dauert bis zum Irda,*

*kannt si a schicka, dauert bis zum Migga!*

Am Donnerstag, 6. Oktober, ist wieder Rentnertreff mit Livemusik in der Pfarrei St. Martin. Alle Rentner der Pfarrei St. Martin in Laberweinting und alle ab 60 Jahren sind wieder herzlich zum Rentnertreff eingeladen.

## Geistliche Kirchenführung

Auf mehrfachen Wunsch wiederholen wir die geistliche Kirchenführung durch die Pfarrkirche St. Martin am Kirchweihfest um 19.00 Uhr. Sie sind eingeladen unsere Kirche auf sich wirken und bei den Orgelmeditationen von Anna Roider in sich nachklingen zu lassen, die Kunstwerke in einem harmonischen Ganzen wahrzunehmen und zu begreifen.